

## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

### 1. PREMESSA

1.1 Le presenti condizioni generali di vendita si applicano insieme alle condizioni espresse nel contratto quadro o nella conferma d'ordine. In caso di contraddizioni prevarranno le condizioni indicate nel contratto quadro o conferma d'ordine.

1.2 Le presenti condizioni generali di vendita sono disciplinate dalla Convenzione delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale di merci (Vienna 1980) e, per le questioni non coperte da tale convenzione, dalla Legge italiana.

1.3 Qualsiasi riferimento a termini commerciali (come EXW, CIP ecc.) è da intendersi come richiamo agli INCOTERMS® della Camera di Commercio Internazionale, nel testo in vigore alla data di stipulazione del contratto.

### 2. OFFERTE E PERFEZIONAMENTO ORDINI

2.1 Le offerte trasmesse dal Venditore non sono vincolanti, ma devono essere considerate quale riscontro a una richiesta d'offerta per la successiva eventuale emissione di un ordine d'acquisto. L'ordine del compratore sarà ritenuto operativo solo dopo la conferma scritta del Venditore, nella quale saranno definiti i dettagli concordati.

2.2 I disegni tecnici dei prodotti che il Venditore dovrà realizzare che dovranno essere sempre sottoscritti dal Compratore. In caso contrario il Venditore non è tenuto a procedere con la produzione. Conseguentemente saranno posticipate le

## GENERAL SALES CONDITIONS

### 1. SCOPE

1.1 These general sales conditions are applicable together with the special conditions written in the frame contract or in the order confirmation. In case of contradictions, the conditions of the frame contract or order confirmation will prevail.

1.2 These general sales conditions are governed by the United Nations Conventions on the International sales of Goods and by the Italian Laws for those matters not governed by such Convention.

1.3 Any reference to trade terms (such as EXW CIP, etc.) is intended to be referred to INCOTERMS® published by the International Chamber of Commerce and valid at the date of conclusion of this contract.

### 2. OFFERS AND ORDERS PROCESSING

2.1 Offer by the Seller is non-binding and is to be considered only as an answer to a request of offer to become later an eventual order. Buyer's order shall become effective only upon receipt of Seller's order confirmation inclusive of all technical and commercial details.

2.2 The detailed technical drawings of the products that the Seller will manufacture must be always validated by the Buyer. Production will not be started if these documents have not been signed by Buyer. Delivery and performance deadlines shall be extended accordingly in case of late return of

SIKA S.R.L.

Sede Legale: Via Albertino da Corona, 1/Q – 31100 Treviso – TV – Italy

Sede Operativa: Via della Pace, 7/9 – 31030 Dosson di Casier – Treviso – Italy

Tel. (+39) 0422 381211 – Fax (+39) 0422 381462 – [info@sikaprofili.it](mailto:info@sikaprofili.it) – [www.sikaprofili.com](http://www.sikaprofili.com)

Cap. Soc. € 100.000,00 – C.F. e P.I. 02462820263 - VAT IT02462820263 – REA 211890 – Registro Impresa 02462820263 – Posta Certificata [sika@itpec.eu](mailto:sika@itpec.eu)





COLD ROLLED PROFILES

scadenze delle attività contrattuali e della consegna.

### 3. TERMINI DI CONSEGNA

3.1 Il tempo di consegna è da considerarsi tassativo solo se indicato in forma scritta da Sika nella conferma d'ordine.

3.2 Qualora il Venditore preveda di non essere in grado di consegnare i Prodotti alla data pattuita per la consegna, egli dovrà avvisare tempestivamente il Compratore per iscritto, indicando, ove possibile, la data di consegna prevista. E' inteso che ove il ritardo, imputabile al Venditore, superi le 6 settimane, il Compratore potrà risolvere il Contratto relativamente ai prodotti di cui la consegna è ritardata, con un preavviso di 10 giorni, da comunicarsi per iscritto, anche in via telematica, al Venditore.

3.3 I ritardi imputabili a cause di forza maggiore - come scioperi, boicottaggi, blocco del lavoro, incendi, calamità naturali, guerre, guerre civili, sommosse, rivoluzioni, embargo, black out, ritardi o cancellazioni nelle consegne della materia prima - o per azioni od omissioni da parte del compratore, non possono essere imputati al venditore.

3.4 In caso di ritardo nella consegna, imputabile al Venditore, il Compratore potrà richiedere, previa messa in mora per iscritto del Venditore, il risarcimento del danno effettivo da lui dimostrato, entro il limite massimo del 5% del prezzo dei Prodotti consegnati in Ritardo.

### 4. CONDIZIONI DI SPEDIZIONE, RESA.

signed documents.

### 3. TIME OF DELIVERY

3.1 The delivery time is binding only if indicated by Sika in writing form in the Order Confirmation.

3.2 If the Seller expects to be unable to deliver the Products at the date agreed for delivery, he must inform the Buyer within the shortest delay, stating, whether possible, the estimated date of delivery. If a delay for which the Seller is responsible lasts more than 6 weeks, the Buyer will be entitled to terminate the Contract with reference to those Products with late delivery, by giving the Seller a 10-days notice to be communicated in writing (fax, email or registered letter).

3.3 The Seller will not be responsible for any delay caused by force Majeure – such as strikes, boycotts, lockouts, fires, natural disasters, war, civil war, riots, revolutions, requisitions, embargo, energy black-outs, delay in delivery of raw materials, or by act or omission of the Buyer.

3.4 In case of delay due to the Supplier's fault the Buyer may put the Seller in default by official notice in writing. The Buyer may then ask for a compensation for the actual suffered damage, within the maximum amount of 5% of the price of the products the delivery of which has been delayed.

### 4. DELIVERY TERMS AND CONDITIONS

SIKA S.R.L.

Sede Legale: Via Albertino da Corona, 1/Q – 31100 Treviso – TV – Italy

Sede Operativa: Via della Pace, 7/9 – 31030 Dosson di Casier – Treviso – Italy

Tel. (+39) 0422 381211 – Fax (+39) 0422 381462 – [info@sikaprofili.it](mailto:info@sikaprofili.it) – [www.sikaprofili.com](http://www.sikaprofili.com)

Cap. Soc. € 100.000,00 – C.F. e P.I. 02462820263 - VAT IT02462820263 – REA 211890 – Registro Impresa 02462820263 – Posta Certificata [sika@itpec.eu](mailto:sika@itpec.eu)





COLD ROLLED PROFILES

4.1 Salvo patto contrario, la resa della merce si considera Ex Works come indicato e regolato dagli INCOTERMS®2010.

4.2. Salvo patto contrario la merce verrà consegnata con un imballo standard, ovvero fasci regettati o pallet di legno.

4.1 Unless otherwise agreed between the Parties deliveries shall be considered “Ex-Works” as per INCOTERMS®2010.

4.2 Unless otherwise agreed between the Parties the Products shall be delivered with a standard package such as metal-strapped bundles or wooden pallet.

## 5. PREZZI

5.1 I prezzi dei prodotti offerti dal Venditore sono strettamente connessi al prezzo della materia prima al momento dell’offerta. La variazione della stessa comporta una variazione del prezzo.

5.2 I prezzi sono sempre espressi in Euro, ex Works, al netto d’IVA e di ogni altra tassa o spesa accessoria.

## 5. PRICES

5.1 Sika’s prices are calculated on the basis of the quotation of raw material at the moment of submitting the offer. Eventual variations of the raw material costs may cause a variation of the offered price.

5.2 All prices are quoted in Euro, ex Works, and do not include additional expenses such as VAT or other taxes, levies and duties.

## 6. CONDIZIONI DI PAGAMENTO

6.1 A meno che non sia diversamente specificato nel contratto quadro, i pagamenti dovranno essere fatti entro 30 giorni dalla data della fattura, senza alcuna deduzione. Se il periodo di tempo utile per effettuare il pagamento scade senza successo, il Compratore viene considerato inadempiente. Il pagamento si ritiene effettuato solo quando Sika potrà disporre dell’importo dovuto.

6.2 Se il Compratore è inadempiente il

## 6. PAYMENT TERMS

6.1 Unless otherwise agreed between the Parties payment must be settled, without any deduction, within 30 days from date of invoice. If payment is not settled within the agreed terms the Buyer shall be in default. Payment is deemed to be made only when Sika has the due amount available in its current account.

6.2 If Buyer is in default of payment, the Seller is entitled to demand default interest for late payment of due amount.

SIKA S.R.L.

Sede Legale: Via Albertino da Corona, 1/Q – 31100 Treviso – TV – Italy

Sede Operativa: Via della Pace, 7/9 – 31030 Dosson di Casier – Treviso – Italy

Tel. (+39) 0422 381211 – Fax (+39) 0422 381462 – [info@sikaprofilii.it](mailto:info@sikaprofilii.it) – [www.sikaprofilii.com](http://www.sikaprofilii.com)

Cap. Soc. € 100.000,00 – C.F. e P.I. 02462820263 - VAT IT02462820263 – REA 211890 – Registro Impresa 02462820263 – Posta Certificata [sika@itpec.eu](mailto:sika@itpec.eu)



Venditore è autorizzata a chiedere il pagamento degli interessi di mora sull'ammontare della fattura.

6.3 Se il Venditore percepisce che il rischio del mancato pagamento è marcato, è autorizzato a richiedere il pagamento anticipato prima di ogni ulteriore spedizione.

6.3 If the Seller becomes aware of the risk that Buyer may not be able to perform his obligations the Seller is entitled to deliver only against advanced payment.

## 7. GARANZIA DI QUALITA'

7.1 Il prodotto fornito deve corrispondere alle seguenti caratteristiche:

- Il disegno tecnico rilasciato dal Venditore e sottoscritto dal Compratore
- Le caratteristiche qualitative espressamente approvate per iscritto dalle parti
- Essere conformi ai prototipi approvati dal Compratore (nel caso in cui tale modalità fosse stata concordata tra le parti)
- La qualità della materia prima utilizzata, con una tolleranza sullo spessore come da norma EN 10162.

7.2 La geometria della sezione è confermata in forma scritta dal disegno e dalle specifiche tecniche secondo la norma EN 10162 che regola i prodotti formati a freddo, e la qualità dell'acciaio secondo la norma EN applicabile.

Il Compratore non dà alcuna garanzia a priori sulle caratteristiche del prodotto in relazione all'applicazione successivamente destinata dal Compratore. Il Compratore è il solo responsabile per la conformità del profilo all'applicazione prevista per tale prodotto.

Il Venditore si approvvigionerà da primarie acciaierie della materia prima necessaria per la

## 7. QUALITY TERMS FULFILLMENT

7.1 Quality of delivered products shall comply with:

- The technical drawing released by Seller and validated by the Buyer
- The Quality Specification agreed in writing
- The prototypes and/or samples supplied by the Buyer (whether such procedure was agreed between the Parties)
- The raw material quality with a thickness tolerance range according to the specifications of EN 10162 norms.

7.2 The cross sections are based on confirmed drawings and the technical terms of delivery pursuant to EN 10162 for cold rolled steel sections and grade of steel pursuant to the standard according to EN applicable

The Seller will not release any general warranty for the characteristics of its Products purposes of use pursued by Buyer. Buyer is solely responsible for the decision on whether a Product that complies with the agreed quality specification is fit for a certain purpose and for the nature of its use.

The Seller will provide from primary steel mills the necessary raw material for the manufacture of the Product following to the Buyer's specifications. The existence of

SIKA S.R.L.

Sede Legale: Via Albertino da Corona, 1/Q – 31100 Treviso – TV – Italy

Sede Operativa: Via della Pace, 7/9 – 31030 Dosson di Casier – Treviso – Italy

Tel. (+39) 0422 381211 – Fax (+39) 0422 381462 – [info@sikaprofili.it](mailto:info@sikaprofili.it) – [www.sikaprofili.com](http://www.sikaprofili.com)

Cap. Soc. € 100.000,00 – C.F. e P.I. 02462820263 – VAT IT02462820263 – REA 211890 – Registro Impresa 02462820263 – Posta Certificata [sika@itpec.eu](mailto:sika@itpec.eu)





COLD ROLLED PROFILES

fabbricazione del Prodotto secondo le specifiche del cliente. Non si può escludere l'esistenza di incrinature, imperfezioni di laminazione o altri vizi strutturali non apparenti.

7.3 Eventuali reclami relativi allo stato dell'imballo, qualità, numero o caratteristiche esteriori dei Prodotti (vizi apparenti), dovranno essere notificati al Venditore mediante lettera raccomandata AR, a pena di decadenza, entro 7 giorni dalla data di ricevimento dei Prodotti. Eventuali reclami relativi a difetti non individuabili mediante un diligente controllo al momento del ricevimento (vizi occulti) dovranno essere notificati al Venditore mediante lettera raccomandata AR, a pena di decadenza, entro 7 giorni dalla data della scoperta del difetto e comunque entro e non oltre 12 mesi dalla consegna.

7.4 Qualora Parti abbiano concordato una liberatoria di produzione in deroga al disegno tecnico sottoscritto, e che i Prodotti spediti siano conformi ai prototipi accettati dal Compratore, il Compratore non ha alcun diritto a pretese di alcun genere nei confronti del Venditore (a condizione che siano state soddisfatte tutte le altre specifiche condizioni di qualità).

7.5 E' ammesso uno scostamento di + o - 10% dalle quantità (barre o pezzi) e dal peso fissati nell'ordine.

7.6 Le richieste di garanzia, avanzate dall'acquirente per motivi di corrosione, dovute a un'impropria cura nello stoccaggio, nell'imballaggio, nel trasporto o sovrapposizioni errate durante lo stoccaggio, che in ogni caso sono dovute ad imperizia del Compratore, sono escluse.

hairline cracks, laminations and inclusions or other non-apparent structural weakness cannot be ruled out.

7.3 Any complaints relating to packing, quality, quantity, exterior features of the Products (apparent defects), must be notified to the Seller by registered letter with return receipt, within 7 days from the receipt of the Products. Failing such notification the Buyer's right to claim the above defects will be forfeited. Any complain relating to defects which cannot be discovered on the basis of a careful inspection upon receipt (hidden defects) shall be notified to the Seller by registered letter with return receipt, within 7 days from discovery of the defects and in any case not later than 12 months from the date of delivery.

7.4 Provided the Parties have agreed a Production Release by derogation of the validated technical drawing, and the delivered Product complies with the prototypes and samples accepted by the Buyer, the Buyer shall not be entitled to any warranty claims whatsoever against the Seller (provided all the other agreed quality specifications have been satisfied).

7.5 Deviation from the agreed quantity (number of pieces or lengths) and weight are allowed within a range of plus or minus 10% of the ordered quantity.

7.6 Buyer's warranty claims due to the occurrence of corrosion because of improper storage, packing, transport or time overlaps concerning storage for which in each case Buyer is responsible are excluded.

SIKA S.R.L.

Sede Legale: Via Albertino da Corona, 1/Q – 31100 Treviso – TV – Italy

Sede Operativa: Via della Pace, 7/9 – 31030 Dosson di Casier – Treviso – Italy

Tel. (+39) 0422 381211 – Fax (+39) 0422 381462 – [info@sikaprofili.it](mailto:info@sikaprofili.it) – [www.sikaprofili.com](http://www.sikaprofili.com)

Cap. Soc. € 100.000,00 – C.F. e P.I. 02462820263 - VAT IT02462820263 – REA 211890 – Registro Impresa 02462820263 – Posta Certificata [sika@itpec.eu](mailto:sika@itpec.eu)



## 8. RISERVA DI PROPRIETA'

8.1 E' convenuto che I Prodotti consegnati restano di proprietà del Venditore fino a quando non sia pervenuto a quest'ultimo il pagamento a saldo della fornitura.

La riserva di proprietà si estende ai Prodotti venduti dal Compratore a terzi.

## 9. FORO COMPETENTE

Per qualsiasi controversia derivante dal presente contratto o collegata allo stesso, sarà esclusivamente competente il Foro della sede del Venditore.

## 8. RETENTION OF TITLE

It is agreed that the Seller shall maintain the reservation of ownership of the supplied Products, until payment has been settled in full by the Buyer.

The reservation of ownership is extended to the Products sold by the Buyer to third parties.

## 9. JURISDICTION

The Law Court of the place where the Seller has his registered office shall have the exclusive jurisdiction in any action arising out of or in connection with this contract.

---

### SIKA S.R.L.

**Sede Legale:** Via Albertino da Corona, 1/Q – 31100 Treviso – TV – Italy

**Sede Operativa:** Via della Pace, 7/9 – 31030 Dosson di Casier – Treviso – Italy

Tel. (+39) 0422 381211 – Fax (+39) 0422 381462 – [info@sikaprofilo.it](mailto:info@sikaprofilo.it) – [www.sikaprofilo.com](http://www.sikaprofilo.com)

Cap. Soc. € 100.000,00 – C.F. e P.I. 02462820263 - VAT IT02462820263 – REA 211890 – Registro Impresa 02462820263 – Posta Certificata [sika@itpec.eu](mailto:sika@itpec.eu)

